

Communiqué de presse

1^{er} Baromètre du bilinguisme en entreprise 2017 **De nombreuses opportunités en lien avec le bilinguisme à saisir pour les entreprises de la région Bienne-Seeland-Jura bernois**

Biel/Bienne, le 5 décembre 2017 – Le Forum du bilinguisme - de concert avec ses partenaires que sont la Chambre économique Bienne-Seeland (CEBS), l'Union du commerce et de l'industrie Bienne-Seeland (UCI) et la Chambre économique publique du Jura bernois (CEP) - a pris pour la 1^{ère} fois le pouls du bilinguisme en entreprise dans l'espace économique donné. Il en ressort que le bilinguisme officiel du canton de Berne est une plus-value tant linguistique que culturelle et économique qui pourrait être davantage exploitée. Raison pour laquelle la sortie du Rapport final s'accompagne de la publication de « Bonnes pratiques » qui pourraient accompagner les entreprises de la région désireuses de tirer parti de ce potentiel.

Bilinguisme : créateur de liens

Grâce à ses partenaires, la CEBS, l'UCI Bienne-Seeland et la CEP Jura bernois ainsi qu'au soutien financier du canton de Berne (projet lié à la NPR – Nouvelle politique régionale), le Forum du bilinguisme a pu prendre le pouls économique du bilinguisme de la région Bienne-Seeland-Jura bernois. Au cours du premier trimestre 2017, 236 entreprises - respectant la grande diversité de taille d'entreprise, de secteurs économiques et de région - ont rempli le questionnaire en ligne envoyé en début d'année qui abordait les six thématiques suivantes :

- Le bilinguisme comme outil de travail
- Le bilinguisme au sein de l'entreprise
- Bilinguisme et recrutement du personnel
- Publicité et marketing
- Franchir la barrière des langues
- Données sociodémographiques générales

Quatorze enseignements principaux, détaillés dans le rapport final, permettent de constater que le bilinguisme comme *créateur de liens* tant à l'interne de l'entreprise qu'en direction des clients pourrait être mieux valorisé. Ainsi, le bilinguisme fonctionnel étant considéré comme important, voire très important par la large majorité des sondé-e-s, toutes régions confondues, il pourrait être davantage exploité par les entreprises. En effet, il ressort notamment des entretiens qualitatifs que la cohabitation de langues et de cultures qui prévaut dans notre région représente une *opportunité* non seulement pour les entreprises, mais également pour les collaborateurs/-trices et plus généralement pour les citoyen-ne-s du canton de



www.bilinguisme.ch
www.zweisprachigkeit.ch

wirtschaftskammer biel-seeland
chambre économique
bienne-seeland



UNION DU COMMERCE ET DE L'INDUSTRIE
DU CANTON DE BERNE
Section Bienne-Seeland

Berne. La langue consiste en un *objet d'intérêt* qu'il s'agit de présenter comme tel, notamment lorsqu'il s'agit d'attirer du personnel qualifié pour des postes spécifiques ou de franchir la barrière des langues. Alors que pour la moitié des entreprises interrogées, s'implanter au-delà de la frontière linguistique ne représente pas une difficulté, ce n'est pas le cas dans le Jura bernois qui compte 74% d'entreprises estimant à l'inverse que cela peut s'avérer un enjeu de taille. Rappelons toutefois que les entreprises du Jura bernois auront besoin à l'avenir de professionnels provenant de la région Bienne-Seeland.

Des « Bonnes pratiques » à mettre en œuvre en entreprise

Dans le but de joindre la théorie à la pratique, le Forum du bilinguisme édite en parallèle du rapport un recueil des « Bonnes pratiques » en entreprise basé sur sa longue expérience liée au processus de certification « Label du bilinguisme », sur les résultats de l'enquête en ligne ainsi que sur les discussions qualitatives. Ce guide doit permettre aux entreprises de mettre en œuvre des mesures encourageant le bilinguisme à court, moyen et long terme et d'implémenter des stratégies entrepreneuriales leur permettant de se différencier de la concurrence.

Une stratégie linguistique, quelle que soit la taille de l'entreprise, permet non seulement de s'ouvrir à d'autres marchés au-delà de la frontière des langues, mais aussi de renforcer la cohésion entre les collaborateurs/-trices. L'entreprise peut ainsi envisager d'augmenter le taux de satisfaction de son personnel et de sa clientèle et, par conséquent, sa productivité.

Informations complémentaires :

Forum du bilinguisme, Prisca Freivogel ou Virginie Borel, 032 323 22 80

www.bilinguisme.ch/baroeco

Le rapport complet « Baromètre du bilinguisme en entreprise 2017 » et le recueil des « Bonnes pratiques en entreprise » peuvent être obtenus sur demande au Forum du bilinguisme :

forum@bilinguisme.ch